

---

Deuxième session, trentième Législature

---

---

Second Session, Thirtieth Legislature

---

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

**Projet de loi n° 9**

**Bill No. 9**

Loi modifiant la Loi des fonds industriels    An Act to amend the Industrial Funds Act

---

Première lecture

---

---

First reading

---

M. SAINT-PIERRE

---

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC  
CHARLES-HENRI DUBÉ  
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1974



## Projet de loi n<sup>o</sup> 9

Loi modifiant la Loi des fonds industriels

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

**1.** La Loi des fonds industriels (Statuts refondus, 1964, chapitre 175) est modifiée en insérant, après l'article 3, le suivant:

« **3a.** Dans le cas où la corporation reçoit une subvention gouvernementale spécifiquement pour fins industrielles, le conseil peut en outre, suivant la procédure et pour les fins prévues à l'article 3, effectuer sur les terrains acquis suivant l'article 3 tous les travaux d'infrastructure pour l'exécution desquels une subvention est accordée.

Pour les fins de l'article 4, le montant de la subvention doit être déduit du coût. »

**2.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

## Bill No. 9

An Act to amend the Industrial Funds Act

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** The Industrial Funds Act (Revised Statutes, 1964, chapter 175) is amended by inserting, after section 3, the following:

“**3a.** In the case where the corporation receives a government subsidy specifically intended for industrial purposes, the council may furthermore, in accordance with the procedure and for the purposes contemplated in section 3, effect on the lands acquired in accordance with section 3 all the substructural works for the execution of which a subsidy is granted.

For the purposes of section 4, the amount of the subsidies must be deducted from the cost.”

**2.** This act shall come into force on the day of its sanction.

#### NOTE EXPLICATIVE

*Ce projet autorise un conseil municipal dont la corporation a reçu une subvention gouvernementale pour fins industrielles à procéder, par règlement d'emprunt à même le fonds industriel de la municipalité, aux travaux d'infrastructure pour l'exécution desquels une subvention est accordée. Aux fins de vente ou de location, le coût des ouvrages doit être diminué des sommes reçues en subvention.*

#### EXPLANATORY NOTE

*This bill authorizes a municipal council whose corporation has received a government subsidy for industrial purposes to proceed, by means of a loan effected by by-law out of the industrial fund of the municipality, to the execution of the substructural works for which a subsidy is granted. For the purposes of sale or rent, the cost of the work must be reduced by the amounts received as subsidies.*